

INDICE

| | |
|---|--------|
| Breve storia di questo libro | pag. 9 |
| Avvertenza | » 17 |
| 1. Una discesa alle catacombe. Fonti, modelli, simboli di <i>Pomponia Graecina</i> | » 19 |
| 1. Le fonti antiquarie: una ricognizione | » 21 |
| 2. <i>Pomponia Graecina</i> e <i>Fabiola</i> | » 54 |
| 3. Fra epos e romanzo: Pomponia, Enea e i <i>Promessi Sposi</i> | » 100 |
| APPENDICE I. La <i>Fabiola</i> di Castelvechio e gli appunti sul taccuino <i>Carmina MCM</i> | » 141 |
| APPENDICE II. L'albero e la casa | » 151 |
| APPENDICE III. <i>Vivis?</i> Modelli per una dimensione conflittuale | » 170 |
| APPENDICE IV. Un motivo manzoniano: la folla | » 172 |
| APPENDICE V. <i>Eco d'una notte mitica</i> . Edizione sulle stampe ... | » 185 |
| 2. A margine: Pascoli latino, il romanzo, i romanzi | » 201 |
| 1. <i>Bellum Servile</i> , un poemetto 'a tesi' | » 202 |
| 2. Significati ideologici e deformazione dei <i>topoi</i> | » 205 |
| 3. Antichi e moderni | » 207 |
| 4. Fonti, segni, ricerca dell'effetto | » 220 |
| 5. Chateaubriand francese e nostrano | » 226 |
| 6. Defoe, Loti: il selvaggio e l'esotico | » 230 |
| 7. Schiavi loquaci e servi infidi | » 233 |
| 3. Pascoli tradotto da Sbarbaro: <i>Pomponia Graecina, Tallusa</i> | » 241 |
| 1. Gli strumenti del traduttore | » 243 |
| 2. La traduzione e i suoi effetti | » 247 |
| 3. Finali | » 255 |
| 4. Semplificare ed esplicitare | » 264 |
| 5. Espressionismo, memoria letteraria | » 277 |
| 6. La tradizione nel Novecento | » 287 |

| | |
|--|-------|
| APPENDICE I. Il cuore tra parentesi | » 299 |
| APPENDICE II. Cronistoria delle traduzioni di Sbarbaro da Pascoli | » 309 |
| Congedo | » 319 |
| Tavola delle fonti d'archivio | » 321 |
| Bibliografia | » 323 |
| Indice dei nomi | » 345 |